

LE RÔLE DU PARAMÈTRE DU DÉPLACEMENT DU VERBE ET LE TRANSFERT
POSITIF DANS L'ACQUISITION DU FRANÇAIS EN TANT QUE L3

By

Karina Marie Rodriguez

A Thesis Submitted to The Honors College

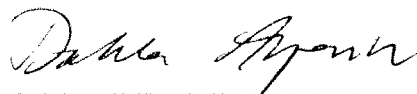
In Partial Fulfillment of the Bachelors degree
With Honors in

French

THE UNIVERSITY OF ARIZONA

MAY 2013

Approved by:



Dr. Dalila Ayoun
Department of French and Italian

The University of Arizona Electronic Theses and Dissertations Reproduction and Distribution Rights Form

The UA Campus Repository supports the dissemination and preservation of scholarship produced by University of Arizona faculty, researchers, and students. The University Library, in collaboration with the Honors College, has established a collection in the UA Campus Repository to share, archive, and preserve undergraduate Honors theses.

Theses that are submitted to the UA Campus Repository are available for public view. Submission of your thesis to the Repository provides an opportunity for you to showcase your work to graduate schools and future employers. It also allows for your work to be accessed by others in your discipline, enabling you to contribute to the knowledge base in your field. Your signature on this consent form will determine whether your thesis is included in the repository.

Name (Last, First, Middle) Rodriguez, Karina, Marie	
Degree title (eg BA, BS, BSE, BSB, BFA): BA	
Honors area (eg Molecular and Cellular Biology, English, Studio Art): French	
Date thesis submitted to Honors College: 05/01/2013	
Title of Honors thesis: Le rôle du Paramètre du Déplacement du verbe et le transfert positif Dans l'Acquisition du Français EN Tant que L3	
The University of Arizona Library Release Agreement	
<p>I hereby grant to the University of Arizona Library the nonexclusive worldwide right to reproduce and distribute my dissertation or thesis and abstract (herein, the "licensed materials"), in whole or in part, in any and all media of distribution and in any format in existence now or developed in the future. I represent and warrant to the University of Arizona that the licensed materials are my original work, that I am the sole owner of all rights in and to the licensed materials, and that none of the licensed materials infringe or violate the rights of others. I further represent that I have obtained all necessary rights to permit the University of Arizona Library to reproduce and distribute any nonpublic third party software necessary to access, display, run or print my dissertation or thesis. I acknowledge that University of Arizona Library may elect not to distribute my dissertation or thesis in digital format if, in its reasonable judgment, it believes all such rights have not been secured.</p>	
<input checked="" type="checkbox"/> Yes, make my thesis available in the UA Campus Repository!	
Student signature: <u>Karina Rodriguez</u>	Date: <u>5/1/13</u>
Thesis advisor signature: <u>Dan Ryan</u>	Date: <u>5/1/13</u>
<input type="checkbox"/> No, do not release my thesis to the UA Campus Repository.	
Student signature: _____	Date: _____

Abstract

Recent research (*e.g.*, Amaro *et al.* 2012) acknowledges that the study of third language acquisition cannot simply be viewed as an additive extension of bilingualism, or be assimilated to second language acquisition. But empirical research focusing specifically on L3 acquisition is still in its infancy and many questions need to be addressed. This thesis will thus study the unique properties that may characterize L3 acquisition from a morpho-syntactic perspective. More specifically, it focuses on the Verb Movement Parameter. According to Pollock (1989, 1997), English differs from French and Spanish regarding the placement of negative elements, adverbs, and inverted questions with negative pronouns. If L2/L3 learners successfully acquire the appropriate setting of the verb-movement parameter, they will be able to produce well-formed sentences in French despite having a limited *connaissance* of the language. This parameter will allow us to describe the level of competence of a bilingual (Spanish-English) L3 learner of French, as well as determine the amount of positive transfer from Spanish to French in the initial state of the language acquisition. Written data will be collected by administering a variety of elicitation tasks (*e.g.*, grammaticality judgment task, preference task, guided production task).

Introduction

La recherche récente (*e.g.*, Amaro *et al.* 2012) reconnaît que l'étude de l'acquisition d'une troisième langue ne peut pas être regardée simplement comme une extension du bilinguisme, ou être assimilée à l'acquisition d'une deuxième langue. Mais la recherche empirique dans ce domaine reste toujours nouvelle et plusieurs questions existent. Cette thèse va étudier les propriétés uniques qui peut-être caractérisent l'acquisition d'une troisième langue (L3) du point de vue morpho-syntaxique. Plus spécifiquement, je vais me concentrer sur le paramètre du déplacement du verbe.

Selon Pollock (1989, 1997), l'anglais est différent au français et à l'espagnol au sujet du placement des éléments de la négation, le placement des adverbes, et le placement des quantifieurs déplaçables. Si les apprenants de français en tant que troisième langue acquièrent le cadre correct de ce paramètre avec succès, ils pourront produire des phrases bien formées en français, malgré le fait qu'ils ont une connaissance limitée de la langue. Ce paramètre nous permettra décrire le niveau de compétence d'une personne bilingue (espagnol-anglais) qui est en train d'apprendre le français, et le paramètre nous aidera à déterminer s'il y a du transfert positif de l'espagnol au français dans le stade initial de l'acquisition.

Pendant cette étude de cas, je vais prendre des données par l'administration de deux tâches: la préférence et le jugement de la grammaticalité, et une tâche de production guidée.

L'acquisition d'une langue maternelle

La communication est essentielle pour la survie de chaque personne vivante dans le monde, quelque soit la langue, modalité ou autre façon de communiquer. Le partage de l'information est nécessaire pour toute la vie. Chaque personne acquiert sa « langue »

maternelle naturellement, c'est-à-dire sans devoir l'apprendre systématiquement. Mais l'être humain est la seule espèce qui a la capacité du langage – de s'exprimer pas seulement dans le présent mais dans le passé, le futur ou de façon abstraite. Et donc, chaque enfant dans le monde, dans des conditions normales, doit passer par le processus de l'acquisition d'une langue.

Mais comment est-ce que l'enfant arrive à acquérir toute une langue dans les premières années de la vie ? A l'âge de deux ans l'enfant a une compétence du langage quasi-adulte. Jisa (2003 : 115) explique que l'acquisition d'une langue est universelle, une preuve étant qu'il y a une ressemblance des significations des cinquante premiers mots que les enfants disent.

L'hypothèse la plus acceptée pour expliquer l'acquisition d'une langue est celle de Noam Chomsky. Sa théorie générative de langage, formée dans les années 50, soutient que le langage est une faculté innée humaine. L'acquisition d'une langue se manifeste biologiquement et de façon naturelle.

Schwarz et Sprouse (2000 : 2) expliquent que l'UG est établie dans le cerveau de l'enfant et quand l'enfant comprend la langue parlée autour de lui, il commence à organiser les données selon les règles de l'UG. Et, comme les DLP sont très limitées, l'UG sert à les compléter. L'UG donne à l'enfant la connaissance du langage qui n'est pas présent dans les DLP. Dans leur article, Schwarz et Sprouse (2000 : 2) citent l'argument de la pauvreté du stimulus pour défendre la théorie de l'UG.

L'acquisition d'une langue seconde

L'étude de l'acquisition d'une langue seconde (L2) est relativement nouvelle en comparaison avec les autres domaines de la linguistique. On sait que chaque enfant dans le monde passe par le même processus pour acquérir sa langue maternelle, donc il faut étudier ce

processus pour ensuite pouvoir étudier l'acquisition d'une L2. L'étude est comprise de plusieurs idées, hypothèses, conclusions et théories. Les linguistes ne sont pas tous d'accord avec la réponse à comment l'acquisition du langage arrive-t-elle aux enfants, mais il y a une théorie qui est dominante dans ce domaine : celle de la Grammaire Universelle (GU) de Noam Chomsky.

Sa théorie générative de langage, formée dans les années 1950, soutient que le langage est une faculté innée humaine. Chomsky a révolutionné l'étude de la linguistique en disant que le langage est un phénomène qui est donné dans notre composition génétique. L'acquisition d'une langue se manifeste biologiquement et de façon naturelle. Une preuve de cette théorie est la pauvreté du stimulus. Boeckx et Hornstein (2007 : 67) citent le fait qu'un enfant arrive à une grammaire complète malgré la pauvreté des données linguistiques primaires (DLP) qui sont uniquement de courtes phrases, quelque fois inachevées, que l'enfant entend. Ces DLP sont en nombre fini, et elles ne consistent pas de phrases mal formées, donc il est évident que les enfants se servent de la Grammaire Universelle pour pouvoir créer leurs propres phrases.

Concernant l'acquisition d'une L2 ou Ln, la question se pose : est-ce que les apprenants L2/Ln ont toujours accès à la Grammaire Universelle ? Et si la réponse est oui, est-ce que chaque apprenant L2 passe par le même processus qu'il a vécu dans l'acquisition de la L1 ? Bien sûr, il y a des arguments qui soutiennent que les gens ont toujours cet accès et autres qui disent le contraire. La même question se pose pour les apprenants d'une troisième langue.

L'acquisition d'une troisième langue

Dans l'article de Hammarberg article *Roles of L1 and L2 in L3 Production and Acquisition* (2001), il soutient que les êtres humains ont la capacité d'acquérir plusieurs langues.

Il indique que les apprenants d'une nouvelle langue, soit L2 ou L3, etc., ont toujours l'accès à la grammaire universelle.

De la même façon, Amaro et al. (2012) expliquent que le multilinguisme est une réalité linguistique, et qu'il n'est pas simplement une extension du bilinguisme. Ils soutiennent que l'acquisition d'une troisième langue mérite être reconnu comme un domaine séparé.

Amaro et al. (2012), dans leur introduction, identifient l'importance des langues qui sont déjà présents dans l'esprit des apprenants. Examiner l'influence de ces langues permet aux chercheurs d'analyser leurs rôles dans l'acquisition d'une troisième langue. Flynn, Foley and Vinnitskaya (2004 : 3-17), ont dit que la recherche L3 offre une opportunité unique pour voir le développement de l'acquisition d'une langue.

Cenoz (2001) dit que pour pouvoir analyser l'influence linguistique entre les langues, il faut déterminer la compétence de l'apprenant dans les langues qu'il/elle connaisse déjà. Amaro et al. (2012 : 7) disent la même chose, qu'il est important de savoir la compétence des apprenants dans les langues qui sont présentes dans l'esprit pour étudier l'effet du transfert positif entre les langues dans le stade initial de la L3. Après ça, ils pourraient déduire que la performance en L3 vient de la L2.

Dans cette étude, je vais examiner la compétence des participants en espagnol et en français en utilisant la propriété du paramètre du déplacement du verbe, qui est expliqué dans la section prochaine. L'hypothèse étant que l'espagnol aura une grande influence dans l'acquisition du français grâce aux similarités dans le paramètre du déplacement du verbe.

Le Déplacement du Verbe

La théorie de la Grammaire Universelle consiste de l'idée des principes et paramètres. Selon Mayo & Rothman (2012), la paramèterisation donne lieu aux différences entre les langues dans le monde. Les principes and les paramètres permettent aux apprenants à filtrer les données linguistiques primaires ce dont ils sont exposés. Ceci concerne les catégories fonctionnelles et lexicales. Les paramètres ont typiquement deux positions, soit "on" ou "off" et ces variations linguistiques sont ce que diffèrent les langues qui existent dans le monde.

Cabrelli Amaro et al. (2012) soutient que l'accessibilité à la Grammaire Universelle peut être testée en examinant le rôle du transfert au stade initial de la L3. Cette rédaction va se concentrer sur le paramètre du déplacement du verbe.

Pollock (1997) fait une analyse du déplacement du verbe en anglais et en français dans son livre *Langage et Cognition*. Selon Pollock, l'anglais et le français diffèrent dans le paramètre du déplacement du verbe. Il étudie les différents éléments du paramètre comme la négation, le déplacement de l'adverbe, les questions, et les quantifieurs déplaçables. Ceci sont tous les quatre éléments examinés dans cet étude.

Ayoun (1999 : 104) donne des exemples des premiers trois éléments :

1. Le déplacement de la négation
 - a. * John listens not to Mary
 - b. Jean (n') écoute pas Marie
2. Les questions
 - a. *Listens he to Mary ?
 - b. Ecoute-il Marie ?
3. Le déplacement des adverbes
 - a. *John sees often Mary
 - b. Jean voit souvent Marie
 - c. John often sees Mary

d. *Jean souvent voit Marie

Selon Ayoun (1999), ces différences existent parce qu'en français, le verbe principal se déplace à gauche de l'adverbe et de la négation, montré par 1(b) et 3 (b). Avec les questions, le verbe peut être au début de la phrase comme en 2 (b).

Ce n'est pas le cas en anglais. Pollock (1997 : 148) explique qu'en anglais ce n'est pas possible qu'un verbe principal soit séparé de ses compléments directs par un adverbe, par exemple :

4) (a) I never kiss Mary

(b) * I kiss never Mary

Dans cette phrase-là, le verbe est *kiss*, et l'objet direct est *Mary*, et ils ne peuvent pas être séparés comme en français (3(b)). Donc, en anglais moderne, les éléments de la négation et les adverbes précèdent le verbe principal.

En anglais Pollock (1997) explique aussi que le verbe ne peut pas être séparé ni par un adverbe ni par le quantifieur déplaçable *all* ou, *tous*. Il donne l'exemple suivant :

5) (a) They all kiss Mary

(b) * They kiss all Mary

Ayoun (1999) fournit plus des exemples pour indiquer la différence entre l'anglais et le français en utilisant *tous* ou *all* :

6) (a) * My cousins prefer all Mary

(b) Mes cousins preferent tous Marie

(c) My cousins all prefer Mary

(d) * Mes cousins tous préfèrent Marie

(e) All my cousins prefer Mary

(f) Tous mes cousins préfèrent Marie

Basé sur les propriétés du déplacement du verbe, on peut conclure que le français est une langue « plus mouvement » [+mvt] et l'anglais est une langue « moins mouvement » [-mvt]. « Plus mouvement » signifie que le verbe s'est déplacé de sa position originale à gauche de l'adverbe et de la négation. L'anglais, une langue qui est « moins mouvement », est une langue qui est pauvre du point de vue de la morphologie – les propriétés de la personne et du nombre ne sont pas d'éléments puissants.

Pour une discussion plus détaillée du paramètre du déplacement du verbe en français et en anglais, voyez Pollock (1989, 1997), Emonds (1978, 1985) et Ayoun (1999).

Comme le français, l'espagnol, est une langue qui est morphologiquement riche. Des études précédentes (voyez Ayoun 2005) ont indiqué que l'espagnol est une langue qui est « plus mouvement » pour la plupart comme le français. C'est pour cela que j'arrive à l'hypothèse que connaître l'espagnol aide à faciliter l'acquisition du français.

L'étude

Cette étude a, comme but, de rechercher quelle influence (si influence il y a) l'espagnol a sur l'acquisition du français en tant que troisième langue. Pour cette raison, j'ai décidé de me concentrer sur des élèves qui sont en train d'apprendre le français et qui parlent déjà l'espagnol. Cabrelli et al. (2012) ont dit que, pour déduire l'effet du transfert positif d'une langue à l'autre, il faut évaluer la compétence du locuteur des deux langues. Cet examen de compétence devrait être fait dans le stade initial d'apprentissage de la deuxième (troisième, dans ce cas) langue.

Les participants dans cette étude sont tous des lycéens qui ont l'espagnol comme langue native et qui sont dans leur deuxième année d'apprendre le français à l'école. Tous les

participants assistent le même lycée, ils sont tous dans le même niveau d'apprentissage du français, ils ont tous acquis l'espagnol dès l'enfance, et ils ont tous la même professeure de français.

Il y a 7 participants dans cette étude de cas (n=7). L'âge moyen des participants est 15.86 ans. A cause de leur âge, j'ai écrit un formulaire d'autorisation pour leurs parents. Dans le formulaire je me suis introduit, j'ai expliqué la raison pour laquelle je voulais faire la recherche, et je les ai rassuré que toute l'information sera gardée en confiance. Deux participants (29%) sont des garçons et cinq (71%) sont des filles.

Pour la plupart des participants (86%), l'espagnol était la première langue acquise, ou la langue maternelle. Pour le participant qui a acquis l'anglais d'abord, il a commencé à apprendre l'espagnol à l'âge de trois ans, donc l'espagnol peut être caractérisé comme une langue native pour tous les lycéens. Maintenant, tous les participants parlent l'espagnol chez-eux ; septante-et-un pour cent ne parlent que l'espagnol à la maison, et 29% parlent les deux langues. Ils ont tous voyagé au Mexique, où la langue principale est l'espagnol ; mais seulement un d'entre eux a voyagé au Canada, un pays francophone.

Cent pourcent des participants se sentent sûrs de leur capacité à comprendre, lire, et parler l'espagnol, mais la majorité a répondu « quelque fois » quand je leur ai demandé s'ils se sentent sûrs de leur capacité à parler le français. Ils étaient tous d'accord que c'est important d'apprendre de nouvelles langues et leurs raisons ont été concentrées sur l'idée que la communication est très importante dans le monde. Tous les participants ont dit qu'ils voudraient faire quelque chose de plus avec l'espagnol ou le français dans l'avenir, soit à l'université soit comme carrière.

La méthodologie

J'ai commencé par déterminer le niveau de l'espagnol et de français des lycéens. Pour faire cela, j'ai donné aux participants une tâche de préférence en utilisant le paramètre du déplacement du verbe. Je me suis concentrée sur les trois éléments principaux de ce paramètre : le déplacement de la négation, le déplacement de l'adverbe, et les quantifieurs déplaçables. Alors, il y avait cinq paires de phrases pour chaque élément – quarante phrases au total. Chaque paire avait deux phrases qui étaient très similaires, sauf pour le déplacement du verbe. Donc chaque paire avait une phrase correcte grammaticalement, et une phrase qui était incorrecte du point de vue grammatical. Les participants ont fait cet exercice en espagnol et en français ; il y avait quatre-vingt phrases en total, et ils ont eu vingt minutes pour la finir.

La tâche était à l'écrite. Pour cette raison il était possible de l'administrer aux participants tout au même temps. La langue que j'ai utilisée pendant toute l'étude était l'anglais, et donc, les directions étaient aussi toutes en anglais. Voilà les instructions pour la tâche de la préférence que les participants ont vues :

Read each pair of sentences. Choose one of the two sentences based on which one you think is more grammatically correct. Then, decide whether or not the OTHER sentence is grammatical or ungrammatical. There is an option for "Don't Know."

Et la traduction en français :

Lisez chaque paire des phrases. Choisissez d'entre les deux phrases selon la phrase que vous trouvez plus correcte grammaticalement. Puis, décidez si L'AUTRE phrase est grammaticale ou pas grammaticale. Il y a une option pour « Je ne sais pas. »

C'est important d'expliquer l'aspect de la grammaticalité. J'ai ajouté cette instruction pour m'assurer que les participants ont vraiment et intentionnellement choisi la phrase correcte du point de vue grammatical. J'ai aussi ajouté l'option de « je ne sais pas » pour la même raison. – pour éliminer la chance de deviner au hasard.

Ici nous voyons des exemples :

Le déplacement de la négation en espagnol

- (7) (a) Cristina no va a la tienda.
- (7) (b) *Cristina va no a la tienda.

Le déplacement de la négation en français

- (8) (a) Katie n'a pas aimé le chocolat noir.
- (8) (b) *Katie n'a aimé pas le chocolat noir.

Le placement de l'adverbe en espagnol

- (9) (a) Los niños en mi escuela leen bien.
- (9) (b) *Bien leen los niños en mi escuela.

Le placement de l'adverbe en français

- (10) (a) Marie sort souvent le weekend avec ses amis.
- (10) (b) *Marie souvent sort le weekend avec ses amis.

Les quantifieurs déplaçables en espagnol

- (11) (a) Todos mis primos saben bailar.
- (11) (b) *Mis primos todos saben bailar.

Les quantifieurs déplaçables en français

- (12) (a) Mes cousins préfèrent tous Marie.
- (12) (b) *Mes cousins tous préfèrent Marie.

Les participants ont vu ces exemples, mais sans l'astérisque (l'indication de phrases qui sont agrammaticales). Il y avait cinq paires de phrases pour chaque élément (en espagnol et en français), mais les cinq paires n'étaient pas à côté l'un à l'autre. J'ai randomisé les paires de phrases pour que les participants ne trouvent pas une constance ou une récurrence de phrases similaires.

La deuxième tâche était un exercice de production guidé. Ici, Je me suis concentrée sur les trois éléments principaux de ce paramètre : le déplacement de la négation, le déplacement de l'adverbe, et les quantifieurs déplaçables. La tâche était comprise de phrases déshydratées, c'est-à-dire, j'ai fourni des éléments d'une phrase pour que les participants puissent construire des phrases complètes. Comme la première activité, c'était complètement à l'écrit, donc les lycéens l'ont fait tout en même temps. J'ai fourni la personne, le verbe à l'infinitif, et la fin de la phrase.

Pour examiner le placement de la négation, j'ai donné les directions suivantes :

*Use these given words to form complete sentences **and** turn these positive statements into negative statements.*

Traduit en français:

*Utilisez les mots donnés pour créer des phrases complètes **et** ajoutez la négation.*

Voilà un exemple :

Le placement de la négation en espagnol

José / gustar / leer libros

A José **no** le gusta leer libros.

Le placement de la négation en français:

Pierre / aimer / lire

Pierre n'aime pas lire.

Pour examiner le placement de la négation, j'ai donné les directions suivantes :

Use these given words to form complete sentences; include the given adverb.

Traduit en français:

Utilisez les mots donnés pour construire des phrases complètes; incluez l'adverbe donné.

Pour examiner le placement des quantifieurs déplaçables, c'était les mêmes instructions, mais en utilisant le quantifieur donné.

Par exemple en espagnol:

Las muchachas / saber / manejar un negocio. Use: todas

Todas las muchachas saben manejar un negocio.

Un exemple en français :

Les filles / savoir / diriger une entreprise. Use: toutes

Toutes les filles savent diriger une entreprise.

Pour examiner la formulation des questions renversées, j'ai fourni des parties d'une phrase, comme dans l'activité de la négation, mais les instructions étaient de formuler une question avec les parties.

Par exemple en espagnol :

Poder / visitar / el museo de arte

¿Se puede visitar el museo de arte?

Un exemple en français:

Pouvoir / visiter / le musée d'art

Peut-on visiter le musée d'art?

Les résultats de la tâche de la préférence et de la grammaticalité, et l'analyse

Les tables suivantes présentent les résultats de la tâche de la préférence et de la grammaticalité. On peut voir les paires de phrases. L'astérisque démarque la phrase incorrecte. Il y a des cas où la phrase avec l'astérisque est acceptable du point de vue grammatical, et c'est indiqué juste à côté de la phrase. On voit le pourcentage des participants qui 1) ont préféré la phrase, 2) ont qualifié la phrase comme grammaticale, et 3) ont qualifié la phrase comme agrammaticale. Parce que les participants ont eu l'option de choisir « Je ne sais pas, » les pourcentages sont relatives à combien de participants ont indiqué une préférence ou un jugement de grammaticalité.

Table 1 – La tâche de la préférence et de la grammaticalité de la négation en espagnol

Stimuli	Préférence	Grammaticale	Agrammaticale
(1)(a) *Cristina va no a la tienda.	0	0	100
(1)(b) Cristina no va a la tienda.	100	100	0
(2)(a) Nadie ha visitado el departamento.	100	100	0
(2)(b) *Ha nadie visitado el departamento.	0	0	100
(3)(a) La maestra nunca está en su casa.	100	100	0
(3)(b) *La maestra está nunca en su casa.	0	0	100
(4)(a) No nos preocupamos por nada.	100	100	0
(4)(b) *Nos preocupamos no por nada.	0	0	100
(5)(a) El maestro no ha visto a nadie en la biblioteca.	100	100	0
(5)(b) *El maestro no ha nadie visto en la biblioteca.	0	0	100

Table 2 – La tâche de la préférence et de la grammaticalité de la négation en français

Stimuli	Préférence	Grammaticale	Agrammaticale
(1)(a) Katie n'a pas aimé le chocolat noir.	43	43	43
(1)(b) *Katie n'a aimé pas le chocolat noir.	57	57	43
(2)(a) *Pierre n'a vu pas les films français.	57	57	43
(2)(b) Pierre n'a pas vu les films français.	43	43	43
(3)(a) *Nous n'avons pas rencontré personne hier.	86	86	14
(3)(b) Nous n'avons personne rencontré hier.	14	14	71
(4)(a) *Mes amis ne sont allés jamais en Espagne.	57	57	29

(4)(b) Mes amis ne sont jamais allés en Espagne.	43	43	43
(5)(a) *Je n'ai fait rien hier soir.	71	71	29
(5)(b) Je n'ai rien fait hier soir.	29	29	43

La Table 1 prouve qu'en espagnol, les verbes ne se déplacent pas quand il y a un élément de la négation. Le verbe reste après la négation *no/nunca/nadie*. Cent pourcent des participants ont préféré les phrases où ce fait était le cas.

En français, cependant, le verbe se déplace au gauche de la négation. Pour cette raison, il est difficile de comparer le placement de la négation en espagnol et en français ; il n'y a pas un transfert positif parce que la position du paramètre doit être changée quand on passe de l'espagnol au français. C'est pour cela que les résultats dans la Table 2 de cet exercice sont très variés. Les participants n'ont pas vraiment choisi les phrases qui étaient correctes.

Table 3 – La tâche du placement de l'adverbe en espagnol

Stimuli	Préférence	Grammaticale	Agrammaticale
(1)(a) Hemos organizado mal el viaje.	86	100	0
(1)(b) *Hemos mal organizado el viaje. (accepté)	14	43	57
(2)(a) Juan siempre lee libros.	100	100	0
(2)(b) *Juan lee siempre libros. (accepté)	0	14	86
(3)(a) Apenas iba a empezar a leer cuando sonó el teléfono.	100	100	0
(3)(b) *Iba a empezar apenas a leer cuando sonó el teléfono.	0	14	86
(4)(a) *Bien leen los niños en mi escuela.	0	29	71
(4)(b) Los niños en mi escuela leen bien.	100	100	0
(5)(a) El profesor hablaba rápidamente durante la clase.	86	86	14
(5)(b) *El profesor rápidamente hablaba durante la clase.	14	71	29

Table 4 – La tâche du placement de l'adverbe en français

Stimuli	Préférence	Grammaticale	Agrammaticale
(1)(a) *Marie souvent sort le weekend avec ses amis.	29	40	60
(1)(b) Marie sort souvent le weekend avec ses amis.	71	80	20
(2)(a) Jean et Marie ont vite choisi leurs cadeaux.	86	83	17

(2)(b) *Jean et Marie ont choisi vite leurs cadeaux.	14	50	50
(3)(a) *Mon frère a beaucoup étudié pour cet examen.	86	86	14
(3)(b) Mon frère a étudié beaucoup pour cet examen.	14	50	50
(4)(a) J'écoute toujours les nouvelles en français.	71	71	0
(4)(b) *Je toujours écoute les nouvelles en français.	29		
(5)(a) Robert joue souvent de la guitare.	20	33	66
(5)(b) *Robert souvent joue de la guitare.	80	100	0

Le placement de l'adverbe n'est pas direct en espagnol, comme illustré dans la Table 3.

Les résultats sont plus variés, et ceci indique que l'espagnol est une langue « mixte » du point de vue du placement de l'adverbe ; c'est-à-dire, l'espagnol permet les deux structures : le déplacement ou pas du verbe dans le contexte non fini. Mais, c'est plus commun d'avoir l'adverbe après le verbe. Pour une discussion plus détaillée, voyez Ayoun (2005) *Verb Movement Phenomena in Spanish : « Mixed Languages » and Bilingualism*.

En français, le verbe se déplace toujours au gauche de l'adverbe. En espagnol et en français, les participants ont choisi la phrase correcte neuf fois sur dix (l'exception était dans 5(a&b) de l'exercice français).

Table 5 – La tâche de la préférence du placement des quantifieurs déplaçables en espagnol

Stimuli	Préférence	Grammaticale	Agrammaticale
(1)(a) Todos mis primos saben bailar.	100	100	0
(1)(b) *Mis primos todos saben bailar.	0	0	100
(2)(a) *Mis amigas todas quieren la playa.	0	14	86
(2)(b) Todas mis amigas quieren la playa.	100	100	0
(3)(a) Todo el apartamento está redecorado.	100	100	0
(3)(b) *El apartamento todo está redecorado.	0	0	100
(4)(a) *Mis hermanos todos odian a mi novio.	0	100	100
(4)(b) Todos mis hermanos odian a mi novio.	100	100	0
(5)(a) Todas las señoras miran al modelo.	100	100	0
(5)(b) *Las señoras miran todas al modelo.	0	0	100

Table 6 – La tâche de la préférence du placement des quantifieurs déplaçables en français

Stimuli	Préférence	Grammaticale	Agrammaticale
---------	------------	--------------	---------------

(1)(a) Toute la journée était géniale.	86	86	14
(1)(b) *La journée toute était géniale.	14	20	80
(2)(a) Mes cousins préfèrent tous Marie.	14	20	80
(2)(b) *Mes cousins tous préfèrent Marie.	86	100	0
(3)(a) Toutes les filles adorent le professeur.	100	100	0
(3)(b) *Les filles toutes adorent le professeur.	0	0	100
(4)(a) Les enfants sont tous allés au parc.	100	100	0
(4)(b) *Les enfants sont allés tous au parc.	0	0	100
(5)(a) Tout le film est en chinois.	83	100	0
(5)(b) Le film est tout en chinois.	17	25	75

En espagnol il y a deux options pour le déplacement des quantifieurs déplaçables. Le verbe se déplace au gauche du quantifieur déplaçable « *todo* » ou « *tout* », ou, le quantifieur peut être au début de la phrase comme dans les exemples 1a, 2b, 3a, 4b, et 5a. Et dans ces exemples, les participants ont tous préféré les phrases qui étaient grammaticales. C'est pareille en français ; le quantifieur déplaçable *tout* peut commencer une phrase comme dans l'exemple 3a, et le verbe peut se déplacer au gauche du quantifieur, comme dans l'exemple 2a.

Les résultats pour la tâche de la production guidée : les phrases déshydratées

En espagnol, tous les participants ont formé des phrases correctes. C'était le cas que cent pourcent d'entre eux ont prouvé que le verbe reste après la négation. Par exemple, tous les participants ont formé ces phrases exactes :

Los estudiantes no aprenden portugués en la escuela.

Nosotros no bailamos discoteca.

Yo no estudio francés.

Ustedes no pueden empezar a comer sin mí.

Maria no va a la tienda.

Cependant, en français, le verbe se déplace au gauche de la négation. Quatre-vingts pourcent des participants ont écrit des phrases négatives correctes en français. La plupart des réponses étaient correctes :

Jean et Marie ne vont pas au cinéma.

Nous ne devons pas acheter des talons.

Jacques ne sort pas avec une jolie fille.

Je n'ai pas faim ce matin.

Tu ne peux pas venir avec moi.

Et il y avait des autres variations mal formées comme :

Tu ne pas pouv venir avec moi.

Ici, l'étudiant n'a pas déplacé le verbe au gauche de la négation, donc c'est une phrase incorrecte.

L'étudiant s'est aussi trompé avec la conjugaison du verbe *pouvoir*, mais je ne me suis pas concerné avec les conjugaisons, seulement le déplacement des verbes. Comme pour la tâche de la préférence, on ne peut pas vraiment utiliser l'élément de la négation pour comparer l'espagnol et le français et examiner le processus du transfert positif.

Pour le déplacement de l'adverbe, l'espagnol varie beaucoup. Il y a des cas où l'adverbe peut aller avant le verbe, juste après le verbe, ou vers la fin de la phrase.

Par exemple :

Erick siempre juega tenis.

Mi novia y no salimos al cine a menudo.

Los trabajadores limpian mal el piso.

Nosotros empezamos a hacer la tarea después de la escuela.

Vingt-neuf pourcent des fois, les participants ont mit l’adverbe avant le verbe ; vingt-cinq pourcent des fois, les participants ont mit l’adverbe après le verbe ; et quarante-cinq pourcent des fois, les participants ont mit l’adverbe vers la fin de la phrase.

Table 7 – Le déplacement de l’adverbe en espagnol

Le déplacement de l’adverbe	Pourcentage de fois
Au gauche du verbe	29
Juste après le verbe	25
Vers la fin de la phrase	45

Le français n’est pas une langue « mixte » comme l’espagnol. En français le verbe se déplace au gauche de l’adverbe. Les étudiants ont réussi à former des phrases correctes, pour la plupart, malgré le fait que l’espagnol a plus de variation.

Table 8 – Le déplacement de l’adverbe en français

Le déplacement de l’adverbe	Pourcentage de fois
Au gauche du verbe	3
Juste après le verbe	85
Vers la fin de la phrase	12

Pour les quantifieurs déplaçables, cent pourcent des participants ont bien formé les phrases avec « todos » au début de la phrase (en espagnol).

Par exemple :

Todos mis primos saben cocinar.

Todos los refrescos se venden en la entrada.

Etc.

En français, les participants ont gardé le quantifieur déplaçable au début de la phrase, et donc ils ont écrit des phrases bien formées en français aussi. Cent pourcent des participants montrent le transfert positif de l'espagnol au français.

Par exemple :

Tous mes oncles savent chanter des chansons d'opéra.

Il y a un stimulus en français qui était différent : *J'ai étudié toute la nuit pour l'examen de chimie.* Ici, le quantifieur déplaçable est après le verbe. Quatre-vingt six pourcent des participants ont réussi à produire cette phrase.

Conclusion & Discussion

Les participants ont toujours formé des phrases correctes en espagnol. Ceci m'a indiqué que leur compétence en espagnol était excellente. En revanche, les participants ont formé des phrases agrammaticales en français dans la tâche de la production, et ils ont qualifié des phrases agrammaticales comme grammaticales dans la tâche de la préférence. Ce fait prouve que les lycéens sont toujours dans le stade initial de l'acquisition du français. C'est normal parce que ça fait juste deux ans qu'ils apprennent la langue.

C'est évident que la connaissance de l'espagnol n'a pas facilité l'acquisition du français en ce qui concerne le placement de la négation. On ne peut pas vraiment déduire qu'il y a un transfert positif de l'espagnol au français quand on voit la négation dans le paramètre du déplacement du verbe parce que le déplacement est différent dans les deux langues. En espagnol, le verbe reste au droite de l'élément de la négation comme dans la phrase : *Maria **no va** a la tienda.* Mais, en français, le verbe se déplace au gauche de cet élément : *Marie **(ne) va pas.***

Il y a une énorme variation dans ses résultats pour le placement de l'adverbe. A cause de l'état de l'espagnol comme langue « mixte, » l'espagnol permet divers déplacements du verbe quand il y a des adverbes qui font partie de la phrase. Le déplacement dépend du type de l'adverbe. Mais, les règles en français pour le déplacement de l'adverbe ne sont pas aussi compliquées.

En français, le verbe se déplace toujours au gauche de l'adverbe. Alors, en espagnol c'est acceptable de dire *Maria va a la tienda seguido* ; mais cet ordre de mots n'est pas possible en français : **Marie va au magasin souvent*. La forme correcte serait *Marie va souvent au magasin*. Un autre exemple est-ce qu'en espagnol on peut dire *Juan siempre lee libros de fantasía*. Mais ce n'est pas possible en français de mettre l'adverbe au gauche du verbe. Enfin, on ne peut pas utiliser le déplacement de l'adverbe pour examiner l'effet du transfert positif de l'espagnol au français.

Le quantifieur déplaçable est celui qui a donné les meilleurs résultats afin de calculer le rôle du transfert positif dans l'acquisition du français. Cent pourcent des participants montrent le transfert positif de l'espagnol au français. Cependant, toutes les phrases en espagnol ont eu le quantifieur déplaçable au début de la phrase. C'était pareil en français, sauf pour une phrase ; *J'ai étudié pour l'examen de chimie toute la journée*. Ici, le quantifieur est au milieu de la phrase vers la fin. Il serait intéressant de voir si les lycéens auraient pu produire l'équivalent en espagnol, par exemple : *Estudié pour el examen todo el día*. Cela aiderait à inférer que la connaissance de ce paramètre en espagnol facilite l'acquisition de ce paramètre en français.

Enfin, l'analyse du placement des quantifieurs déplaçables a soutenue mon hypothèse que connaître l'espagnol aide à faciliter l'acquisition du français. Les résultats des deux autres

éléments étudiés du paramètre du déplacement du verbe étaient trop variés pour pouvoir déduire si la connaissance de l'espagnol a vraiment influencé l'acquisition du français.

Cette étude avait quelques limitations. Tout d'abord, il n'y avait que sept lycéens qui y ont participé. Avoir un grand nombre de participants aide à diminuer la chance et l'influence des résultats aberrants. Un autre facteur important c'est que seulement trois sur quatre des éléments principaux du paramètre du déplacement du verbe ont été évalués : le placement de la négation, le placement de l'adverbe, et le placement des quantifieurs déplaçables. Il faut plus de recherche avec les questions renversées en espagnol et en français pour analyser s'il y a un transfert positif entre les langues. Finalement, il serait intéressant d'évaluer aussi ce paramètre en anglais pour voir combien d'influence l'anglais a (s'il en existe) sur l'acquisition du français.

REFERENCES

- Amaro, J., Flynn, S., & Rothman, J. (eds.), *Third Language Acquisition in Adulthood*.
- Boeckx, C. & Hornstein, N. (2007). Les différents objectifs de la linguistique théorique. Dans l'Éditions de l'Herne (Ed.), *Chomsky* (pp. 61-77). Paris, France : Editions de l'Herne.
- Cabrelli Amaro, J., Iverson, M., & Judy, T. 2009. N-Drop at the L3 initial state and its relationship to the L2 steady state. In *Minimalist Inquiries into Child and Adult Language Acquisition: Case Studies Across Portuguese*, A. Pires & J. Rothman (eds), 177-198. Berlin/New York: Mouton De Gruyter.
- Cenoz, J. (2001). The Effect of Linguistic Distance, L2 Status and Age on Cross-linguistic Influence in *Third Language Acquisition: Psycholinguistic Perspectives*.
- Cook, V. (1992). Evidence for multicompetence. *Language Learning*. Vol 42 no. 4 557-591. University of Essex.
- De Angelis, G. (2007). *Third or Additional Language Acquisition*. Clevedon: *Multilingual Matters*.
- Emonds, J. (1978). The verbal complex V'-V in French. *Linguistic Inquiry*, 9, 49-77.
- Emonds, J. (1985). *A unified theory of syntactic categories*. Dordrecht: Foris.
- Flynn, S., Foley, C. & Vinnitskaya, I. 2004. The cumulative-enhancement model for language acquisition. Comparing adults' and childrens' patterns of development in first, second and third language acquisition. *International Journal of Multilingualism* 1(1): 3-17.
- Hammarberg, B. (2001). Roles of L1 and L2 in L3 production and acquisition. *Bilingual Education and Bilingualism*, 31, 21-41.
- Jisa, H. (2003). L'acquisition du langage. Ce que l'enfant nous apprend sur l'homme. *Terrain*, 40, 115-132.
- Mayo, M. & Rothman, J. (2012). L3 Morphosyntax in the generative tradition: the initial stages and beyond. In Amaro, J., Flynn, S., & Rothman, J. (eds.), *Third Language Acquisition in Adulthood*.
- Myles, F. (2004). French second language acquisition research: setting the scene. *Journal of French Language Studies* November 2004 vol. 14 no. 3 211 – 232 doi: 10.1017/S0959269504001772

Schwartz, B.D. & Sprouse, R.A. (2000). Back to basics in generative second language acquisition research. Retrieved from <http://nflrc.hawaii.edu/networks/nw09/schwartz.pdf>

Pollock, J.-Y. (1989). Verb movement, Universal Grammar, and the structure of IP. *Linguistic Inquiry*, 20, 365-424.

Pollock, J.-Y. (1997). *Langage et cognition. Introduction au programme minimaliste de la grammaire generative*. Paris: Presses Universitaires de France.

APPENDIX

Parental Consent Form: Language Acquisition Project

Dear Parents,

My name is Karina Rodríguez and I am an undergraduate student at the University of Arizona pursuing a B.A. in French with a minor in Public Health. I am currently working on a research project on language acquisition for my thesis for the Honors College. I would like to ask you for your permission to allow your child to participate in a short interview in which he or she will respond to a few questions in Spanish and in French. The questions will be about the languages he or she speaks. I will ask the children when, where, and how they learned their languages, whether they are confident in the languages they know, whether they associate language with other aspects of their lives, why they chose to learn French, how they feel about the importance of learning different languages. The interviews will last about 15 minutes and they will be conducted at Amphitheatre High School during the French period. This will be done in the library of Amphitheatre High School. The interviews will be recorded, and you will have the right to listen to these recordings before they are used.

Your child's name will not be included in the study so as to keep anonymity and confidentiality. Some personal data will be collected and included in the study such as age, gender, ethnicity, first, second, and third language of the student. This information will be included in my project report for the Honors College. I want to use this information to show that knowledge of a second language facilitates the learning of an additional language.

If your child takes part in this project, he or she will have the opportunity to be exposed to college-level research and get a glimpse into the process of collecting information for research purposes. Taking part in this project is entirely up to you, and there will be absolutely no negative consequences for your child if you prefer that he or she do not participate. If your child does not participate, he or she will simply remain in the French classroom and participate in the regular classroom activities under the supervision of the instructor. If your child does participate, he or she may still stop at any time during the interview without penalty or having to explain why. In addition, you may ask to have your data withdrawn from the study after the research has been conducted.

If you would like to know more about this research project, please feel free to contact me at (480) 305-3951 or kmr2@email.arizona.edu. You may also contact my thesis director, Dr. Dalila Ayoun, at ayoun@email.arizona.edu.

You will receive a copy of this consent form.

Thank you very much.

Sincerely,

Karina M. Rodríguez

I give my permission to allow my child to participate in this research project which will be audio recorded so as to maintain the accuracy of the collected data.

I have been told that I have the right to hear the audio tapes before they are used. I have decided that I:

_____ want to hear the recordings
_____ do not want to hear the recordings

Print Name

Signature

Date

Formulario de Autorización de los Padres: Proyecto de Adquisición de Lenguaje

Estimados Padres de Familia,

Mi nombre es Karina Rodríguez y soy estudiante de pregrado en la Universidad de Arizona. Estoy ejerciendo un bachillerato de artes (B.A) en francés con una especialización secundaria en Salud Pública. Actualmente, estoy trabajando en un proyecto de investigación sobre la adquisición de lenguajes para mi tesis del Colegio de Honores. Me gustaría pedirle su permiso para que su hijo/a participe en una breve entrevista en la que ella/él va a responder a algunas preguntas en español y en francés. Las preguntas serán acerca de los lenguajes que hablan. Le preguntare, cuando, adonde y como aprendió sus lenguajes, si se siente seguro/a con los lenguajes que ya conoce, si asocia el lenguaje con otros aspectos de su vida, por qué decidió aprender francés, como se siente acerca de la importancia de aprender diferentes lenguajes, etc. Las entrevistas tomarán de 10 a 15 minutos y se realizarán en Amphitheatre High School durante la hora de su clase de francés. Las entrevistas se llevarán a cabo en la biblioteca de Amphitheatre High School. Estas entrevistas serán grabadas y tendrá el derecho de escuchar estas grabaciones antes de que se utilicen.

El nombre de su hijo/a no será incluido en el estudio para mantener el anonimato y la confidencialidad. Algunos datos personales serán recopilados e incluidos en el estudio, tales como la edad, el género, la etnicidad, y el primer, segundo y tercer lenguaje del estudiante. Esta información será incluida en mi informe del proyecto para el Colegio de Honores. Me gustaría utilizar esta información para demostrar que el conocimiento de un segundo lenguaje facilita el aprendizaje de un tercer, cuarto o más lenguajes.

Si su hijo/a participa en este proyecto, él/ella tendrá la oportunidad de conocer el proceso de investigación a un nivel universitario y comprender el proceso de recopilación de información para fines de investigación.

La participación de su hijo en este proyecto es completamente su decisión. No habrá ninguna consecuencia negativa para su hijo si usted prefiere que él/ella no participe. Si su hijo no participa, él/ella permanecerá en el salón de clases de francés y participará en las actividades regulares de la clase. Si su hijo/a participa, él/ella podrá detenerse en cualquier momento durante la entrevista sin penalización y sin tener que explicar por qué. Además, usted puede solicitar que sus datos sean retirados del estudio después de que la investigación se lleve a cabo.

Si desea saber más sobre este proyecto de investigación, por favor no dude en ponerse en contacto conmigo al (480) 305-3951 o kmr2@email.arizona.edu. También puede contactar a mi directora de tesis, la Dr. Dalila Ayoun, ayoun@email.arizona.edu.

Usted recibirá una copia de este formulario de autorización.

Muchas gracias.

Atentamente,

Karina M. Rodríguez

Yo doy mi permiso para que mi hijo participe en este proyecto de investigación que será grabado en audio, con el fin de mantener la exactitud de los datos recopilados.

Se me avisó que tengo el derecho de escuchar las cintas de audio antes de que se utilicen. Yo he decidido que:

_____ quiero escuchar las grabaciones

_____ no quiero escuchar las grabaciones

Nombre en imprenta

Firma

Fecha

Part 1: 5 minutes

The first part consisted of an oral interview of each student to collect background data such as age, gender, native language(s), how long they have spoken Spanish and French, their confidence in their proficiency in Spanish and French, why they decided to learn French, whether they associate language with specific aspects of their lives, and if they feel that it is important to speak different languages.

Questions:

Hi, how are you?

Thank you so much for participating in this interview. Please remember that you are not obligated to answer every question, and that you can decide to discontinue your participation at any time.

1. How old are you?
2. Do you identify as: male or female?
3. What was your first language? Second ? Third ?
4. How long have you been learning Spanish? French?
5. Do you feel comfortable speaking Spanish? Can you read it?
6. How do you feel speaking French? Are you comfortable? Can you read it?
7. Why did you decide to learn French?
8. Do you associate language with specific aspects of your life? (If student is stuck, I will give the example that I personally associate the Spanish language with family life).
9. Do you think it is important to know and learn different languages?)
10. Which language(s) do you speak at home?
11. Have you been to a country that speaks Spanish? French?
12. Do you want to do something with these languages in the future?

Preference/Grammaticality Task (Spanish):

Read each pair of sentences. Choose one of the two sentences based on which one you think is more grammatically correct. Then, decide whether or not the OTHER sentence is grammatical or ungrammatical. There is an option for "Don't Know."

Negation Placement:

1.
 - a. *Cristina va no a la tienda.
 - b. Cristina no va a la tienda.

2.
 - a. Nadie ha visitado el departamento.
 - b. *Ha nadie visitado el departamento.

3.
 - a. La maestra nunca está en su casa.
 - b. *La maestra está nunca en su casa.

4.
 - a. No nos preocupamos por nada.
 - b. *Nos preocupamos no por nada.

5.
 - a. El maestro no ha visto a nadie en la biblioteca.
 - b. *El maestro no ha a nadie visto en la biblioteca.

Adverb Placement:

1.
 - a. Hemos organizado mal el viaje.
 - b. *Hemos mal organizado el viaje.

2.
 - a. Juan siempre lee libros.
 - b. *Juan lee siempre libros.

3.
 - a. Apenas iba a empezar a leer cuando sonó el teléfono.
 - b. *Iba a empezar apenas a leer cuando sonó el teléfono.

4.
 - a. *Bien leen los niños en mi escuela.
 - b. Los niños en mi escuela leen bien.

5.
 - a. El profesor hablaba rápidamente durante la clase.
 - b. *El profesor rápidamente hablaba durante la clase.

Floating Quantifiers:

1.
 - a. Todos mis primos saben bailar.
 - b. *Mis primos todos saben bailar.

2.
 - a. *Mis amigas todas quieren la playa.
 - b. Todas mis amigas quieren la playa.

3.
 - a. Todo el apartamento está redecorado.
 - b. *El apartamento todo está redecorado.

4.
 - a. *Mis hermanos todos odian a mi novio.
 - b. Todos mis hermanos odian a mi novio.

5.
 - a. Todas las señoras miran al modelo.
 - b. *Las señoras miran todas al modelo.

Negation with Infinitives

1.
 - a. No tener miedo es raro.
 - b. *Tener no miedo es raro.

2.
 - a. *Jugar no, es extraño.
 - b. No jugar es extraño

3.
 - a. Jugar no durante el verano, ¡que extraño!
 - b. No jugar durante el verano, ¡que extraño!

4.
 - a. No estudiar para los exámenes no es una buena idea.
 - b. *Estudiar no para los exámenes no es una buena idea.
5.
 - a. No tener trabajo durante la semana ayuda los estudios.
 - b. *Tener no trabajo durante la semana ayuda los estudios.

Preference/Grammaticality Task (French):

Read each pair of sentences. Choose one of the two sentences based on which one you think is more grammatically correct. Then, decide whether or not the OTHER sentence is grammatical or ungrammatical. There is an option for "Don't Know."

Negation Placement:

1.
 - a. Katie n'a pas aimé le chocolat noir.
 - b. *Katie n'a aimé pas le chocolat noir.
2.
 - a. *Pierre n'a vu pas les films français.
 - b. Pierre n'a pas vu les films français
3.
 - a. *Nous n'avons pas rencontré personne hier.
 - b. Nous n'avons personne rencontré hier.
4. *Mes amis ne sont allés jamais en Espagne.
 - a. Mes amis ne sont jamais allés en Espagne.
5.
 - a. *Je n'ai fait rien hier soir.
 - b. Je n'ai rien fait hier soir.

Adverb Placement:

1.
 - a. *Marie souvent sort le weekend avec ses amis.
 - b. Marie sort souvent le weekend avec ses amis.
2.
 - a. *Jean et Marie ont vite choisi leurs cadeaux.
 - b. Jean et Marie ont choisi vite leurs cadeaux.
3.
 - a. *Mon frère a beaucoup étudié pour cet examen.

b. Mon frère a étudié beaucoup pour cet examen.

4.

a. J'écoute toujours les nouvelles en français.

b. *Je toujours écoute les nouvelles en français.

5.

a. Robert joue souvent de la guitare.

b. *Robert souvent joue de la guitare.

Floating Quantifiers:

1.

a. Toute la journée était géniale.

b. *La journée toute était géniale.

2.

a. Mes cousins préfèrent tous Marie.

b. *Mes cousins tous préfèrent Marie.

3.

a. Toutes les filles adorent le professeur.

b. *Les filles toutes adorent le professeur.

4.

a. Les enfants sont tous allés au parc.

b. *Les enfants sont allés tous au parc.

5.

a. Tout le film est en chinois.

b. Le film est tout en chinois.

Guided Production Task: Dehydrated Sentences (Spanish)

Negation Placement: Use these given words to form complete sentences **and** turn these positive statements into negative statements.

Example:

José / gustar / leer libros

A José **no** le gusta leer libros.

Los estudiantes / aprender portugués / en la escuela

Nosotros / bailar / discoteca

Yo / estudiar / francés

Ustedes / poder / empezar a comer sin mí

María / ir / tienda

Adverb Placement: Use these given words to form complete sentences; include the given adverb.

Los niños / hacer caso / cuando los padres les hablan. Use: siempre & present tense

Los niños siempre hacen caso cuando los padres les hablan.

Erick / jugar / tenis **Use : siempre & present tense**

Mi novia y yo / salir / cine **Use: a menudo & past tense**

Los trabajadores / limpiar / el piso **Use: mal & present tense**

Nosotros / empezar a hacer tarea / la escuela **Use: después & present tense**

Ustedes / correr / cuando jugar futbol **Use: rápido & past tense**

Floating Quantifiers: Use the given words to form complete sentences; include the given quantifier.

Example: Las muchachas / saber / manejar un negocio. Use: todas

Todas las muchachas saben manejar un negocio.

Mis primos / saber / cocinar **Use: todos**

Los refrescos / venderse / a la entrada **Use: todos**

Los artículos / estar / de rebaja **Use: todos**

La película / hacerse / en Argentina Use: *toda*

La receta / tomar / dos horas Use: *toda*

Inverted Questions: *Use the given words to form complete sentences and make them into interrogative phrases (questions).*

Example: Poder / visitar / el museo de arte

¿Se puede visitar el museo de arte?

Juana / querer / este libro

Tú / comprar / la gasolina

Querer (usted) / ir/ centro comercial

Fernando y Raquel / encontrar / las llaves

Tus padres / comprarte / un carro

Guided Production Task: Dehydrated Sentences (French)

Negation Placement: *Use the words given to form complete sentences and convert them into negative sentences.*

Example : Pierre / aimer / lire

Pierre n'aime pas lire.

Jean et Marie / aller / au cinéma

Nous / devoir / acheter des talons

Jacques / sortir / avec une jolie fille

Je / avoir faim / ce matin

Tu / pouvoir / venir avec moi

Adverb Placement: *Use these given words to form complete sentences; include the given adverb.*

Pablo / regarder / des films comiques Use : *toujours* & present tense

Pablo regarde toujours des films comiques.

Christophe / aller / a la bibliothèque **Use** : *souvent* & past tense

Vous / être / en retard **Use** : *toujours* & present tense

Sarah et moi / aimer / sortir **Use** : *beaucoup* & future tense

Elles / monter / l'escalier à l'école **Use** : *vite* & present tense

Mes amies / répondre / aux questions du professeur **Use** : *bien* & past tense

Floating Quantifiers: *Use the given words to form complete sentences; include the given quantifier.*

Example: Les filles / savoir / diriger une entreprise. Use: toutes
Toutes les filles savent diriger une entreprise.

Mes oncles / savoir / chanter des chansons d'opéra. **Use: tous**

Les billets / se vendre / au kiosque près de McDonald's. **Use: tous**

Les femmes / être / fâchées avec leurs maris. **Use: toutes**

Le film / être / en français. **Use: tout**

Je / étudier / la journée pour l'examen de chimie **Use: toute**

Inverted Questions: *Use the given words to form complete sentences and make them into interrogative phrases (questions).*

Example: Pouvoir / visiter / le musée d'art
Peut-on visiter le musée d'art?

Giselle / vouloir / cet ordinateur

Tu / acheter / les livres pour la classe d'histoire

Elle / aller / aux magasins le weekend

Tomas et Jacqueline / perdre / les clés

Tes sœurs / voir / le film hier